

SÚŤAŽNÉ PODMIENKY PRE SÚŤAŽ NÁVRHOV

TRENČIANSKE MÚZEUM V TRENČÍNE

vyhlasuje

podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, Vyhlášky ÚVO č.157/2016 Z.z. o súťažiach návrhov s prihliadnutím k ustanoveniam zákona č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov

verejnú anonymnú architektonickú súťaž návrhov

**Trenčiansky hrad - expozícia
2026.**

SÚŤAŽNÉ PODMIENKY

OBSAH SÚŤAŽNÝCH PODMIENOK

1. Vyhlásenie súťaže
2. Vyhlasovateľ súťaže a jeho identifikácia
3. Účel a ciele súťaže
4. Druh súťaže a predpokladaná hodnota zákazky
5. Účastníci súťaže
6. Jazyk a komunikácia v súťaži
7. Predmet súťaže
8. Požiadavky na riešenie
9. Lehoty a termíny súťaže
10. Súťažné podmienky a súťažné pomôcky
11. Rozsah súťažného návrhu
12. Spôsob spracovania a označenia návrhu
13. Porota súťaže
14. Pomocné orgány poroty
15. Vylúčenie z účasti v súťaži
16. Hodnotiace kritériá
17. Ceny a odmeny
18. Vyhlásenie výsledkov súťaže a výstava návrhov
19. Záverečné ustanovenia
20. Dôvernosť prípravy a priebehu súťaže

Prílohy:

- Príloha č.1: Všeobecná informácia o účastníkovi
- Príloha č.2: Čestné prehlásenie
- Príloha č.3: Vyhlásenie o súhlase so súťažnými podmienkami a o pravdivosti údajov uvedených v súťažnom návrhu, o poskytnutí súhlasu k spracovaniu údajov v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a k poskytnutiu súťažného návrhu
- Príloha č.4: Vyhlásenie autorov súťažného návrhu
- Príloha č. 5: Titulný list súťažného návrhu
- Súťažné pomôcky podľa článku 10.2

1. VYHLÁSENIE SÚŤAŽE

Trenčianske múzeum v Trenčíne ako vyhlasovateľ vyhlasuje ku dňu **15.12.2023** verejnú anonymnú jednokolovú architektonickú súťaž návrhov „**Trenčiansky hrad – expozícia 2026**“ na projektovú dokumentáciu expozície Trenčiansky hrad, časť horný hrad (Ľudovítov palác, Zápoľského palác a Jeremiášova bašta) ako projektovú súťaž návrhov s udelením cien podľa § 119 – 125 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších zmien a predpisov, Vyhlášky ÚVO č.157/2016 Z.z. o súťažiach návrhov.

Súťažné podmienky po pripomienkovaní a odsúhlasení Trenčianskym múzeom v Trenčíne ako vyhlasovateľom súťaže boli prerokované a s pripomienkami odsúhlasené na prvom úvodnom zasadnutí poroty dňa 13.11.2023 a následne schválené per-rollam 08.12.2023

Vyhlásenie súťaže bude zverejnené vo Vestníku verejného obstarávania www.uvo.gov.sk, na internetových stránkach SKA www.komarch.sk, na internetovej stránke Českej komory architektov www.cka.cz, na internetovej stránke www.archinfo.sk, na internetovej stránke vyhlasovateľa – www.muzeumtn.sk

2. VYHLASOVATEĽ SÚŤAŽE A JEHO IDENTIFIKÁCIA

Trenčianske múzeum v Trenčíne, Mierové námestie 46, 912 50 Trenčín (ďalej tiež TNM)

v zastúpení:	Mgr. Peter Martinisko, riaditeľ
vo veciach technických a súťaže:	Daniel Mikuščák
	telefón: +421 918600969
	e-mail: daniel.mikuscak@tsk.sk
IČO:	34059199
DIČ:	2021452202

2.1 Spracovateľ súťažných podmienok

Trenčianske múzeum v Trenčíne, Mierové námestie 46, 912 50 Trenčín

2.2 Sekretár súťaže

Daniel Mikuščák
tel.: +421 918 600 969
e-mail: daniel.mikuscak@tsk.sk

2.3 Overovateľ súťažných návrhov

Daniel Mikuščák

3. ÚČEL A CIELE SÚŤAŽE

3.1 Účelom súťaže je výber architektonickej firmy (dodávateľa), ktorá predloží najvhodnejší návrh expozície Trenčianskeho hradu pre TNM. Návrh bude súčasťou riešenia a bude využívaný pre Európske hlavné mesto kultúry 2026, preto je dôležitým faktorom realizovateľnosť návrhu a flexibilita dodávateľa vzhľadom na výšku rozpočtu.

3.2 Ciele súťaže:

Návrh nových dizajnov a technologicky nadčasových expozícií tzv. horného hradu s možnosťou implementácie riešení do iných súčasných expozícií hradu, resp. budúcich. S podporou moderných technológií rešpektujúcich princípy atraktívnej interpretácie kultúrneho dedičstva, súčasné potreby návštevníkov rôznych generácií, cudzojazyčných a so zdravotne znevýhodnením sprístupniť a prezentovať históriu Trenčianskeho hradu. Interaktívnou formou podporiť historický význam Trenčianskeho hradu a vytvoriť záujem u návštevníkov o poznávanie jeho histórie. Zabezpečiť bezpečnosť vystavovaných predmetov a návštevníkov v najvyššej možnej miere.

3.3 Podľa výsledkov súťaže a odporúčania poroty vyhlasovateľ bude rokovať o zmluve o dielo s víťazom súťaže podľa ustanovení § 536 a nasledujúcich Obchodného zákonníka na spracovanie realizačného projektu expozície.

4. DRUH SÚŤAŽE A PREDPOKLADANÁ HODNOTA ZÁKAZKY

- 4.1 Podľa predmetu: **architektonická,**
 4.2 Podľa účelu: **projektová s cenami a odmenami,**
 4.3 Podľa okruhu účastníkov: **verejná anonymná,** bez obmedzenia počtu účastníkov,
 4.4 Podľa počtu súťažných kôl: **jednokolová**
 4.5 Podľa predpokladanej hodnoty zákazky: **zákazka s nízkou hodnotou**

4.6 Stanovenie predpokladanej hodnoty zákazky

Predpokladaná hodnota zákazky bola stanovená podľa § 120 ods. 3) a 4) zákona č.343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní. Vyhlasovateľ je verejným obstarávateľom podľa § 7 ods. 1) písm. b) zákona o verejnom obstarávaní a zákazka je v zmysle finančného limitu uvedeného v § 1 písm. b) Vyhlášky č 153/2016 Z.z. ÚVO klasifikovaná ako zákazka s nízkou hodnotou.

Predpokladaná hodnota zákazky:

- spracovanie realizačnej dokumentácie expozície	150 000 EUR bez DPH
- ceny a odmeny udelené v súťaži	16 900 EUR bez DPH

SPOLU	166 900 EUR bez DPH
--------------	----------------------------

- 4.7 Pri stanovovaní ceny za projektové práce sa vychádzalo z rozpočtu verejného obstarávateľa a výšky grantu v rámci EHMK.

5. ÚČASTNÍCI SÚŤAŽE

- 5.1 Súťaže sa môžu zúčastniť fyzické a právnické osoby, ktoré spĺňajú podmienky účasti podľa týchto súťažných podmienok:

PODMIENKY ÚČASTI

Súťažný návrh môže predložiť každý, kto je oprávnený na výkon činnosti autorizovaného architekta (podľa § 4 Zákona č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch alebo podľa ekvivalentnej právnej úpravy platnej v mieste sídla, mieste podnikania, či mieste inej adresy účastníka, ďalej len „Zákona 138/1992“).

- 5.2 Účastníci musia spĺňať podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods.1) písm. e) zákona č.343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Túto skutočnosť si vyhlasovateľ overí prostredníctvom údajov v informačných systémoch verejnej správy Ak sa súťaže zúčastní súťažiaci mimo územia Slovenskej republiky, musí predložiť požadované doklady, ktorými preukazuje splnenie podmienok pre účasť v súťaži návrhov podľa obdobných zákonov platných v domovskom štáte.
- 5.3 Požiadavky splnenia podmienok účasti v súťaži návrhov týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1) zákona o verejnom obstarávaní môžu účastníci súťaže podmienky účasti uvedené v bode 5.2 nahradiť čestným vyhlásením alebo Zápisom do Zoznamu hospodárskych subjektov podľa § 152 a nasl., ktorý vedie Úrad pre verejné obstarávanie.
- 5.4 Osoby vylúčené z účasti v súťaži. Účastníkom v súťaži nesmie byť ten, kto:
 a) bol spracovateľom súťažných podmienok,
 b) je členom poroty alebo pomocným orgánom poroty,
 c) je blízkou osobou, spoločníkom, zamestnancom alebo zamestnávateľom osoby uvedenej v písm. a), b).
 Súčasťou súťažného návrhu bude Čestné prehlásenie účastníka o tom, že nie je osobou vylúčenou z účasti v súťaži (Príloha č. 2 súťažných podmienok).

6. JAZYK A KOMUNIKÁCIA V SÚŤAŽI

- 6.1 Rokovacím jazykom súťaže je slovenský jazyk. Všetky súťažné dokumenty, t.j. súťažné

podmienky, podklady a dokumentácia o priebehu súťaže je a bude vyhotovovaná v tomto jazyku. V tomto jazyku prebieha aj dorozumievanie a vysvetľovanie a informácie medzi vyhlasovateľom a účastníkmi. Celý súťažný návrh a tiež všetky dokumenty predložené do súťaže musia byť vyhotovené v slovenskom jazyku.

- 6.2 Ak sa súťaže zúčastní účastník so sídlom mimo územia Slovenskej republiky, musí predložiť súťažný návrh a požadované doklady, ktorými preukazuje splnenie podmienok účasti v súťaži v pôvodnom jazyku a súčasne doložené prekladom do slovenského jazyka. V prípade zistenia rozdielov v obsahu predložených dokladov je rozhodujúci preklad v slovenskom jazyku. To sa netýka súťažného návrhu a dokladov predložených v návrhu účastníka, ktorý je vyhotovený v českom jazyku.
- 6.3 Doklady a dokumenty preložené do slovenského jazyka nemusia byť úradné overené.
- 6.4 Komunikácia medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/uchádzačmi sa uskutočňuje v tomto verejnom obstarávaní elektronickým spôsobom prostredníctvom komunikačného rozhrania systému EVO. Tento spôsob komunikácie sa týka akejkoľvek komunikácie a podaní medzi verejným obstarávateľom a záujemcami, resp. uchádzačmi a zabezpečí trvalé zachytenie obsahu. V prípade osobného doručovania v prípadoch, kedy je v súlade so súťažnými podmienkami a zákonom o verejnom obstarávaní (napr. Predkladanie súťažného návrhu), zabezpečuje verejný obstarávateľ preberanie písomností na podateľni na adrese verejného obstarávateľa v pracovných dňoch od 8:00 do 15:00 hod.
- 6.5 Komunikácia a výmena informácií vo verejnom obstarávaní medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/uchádzačmi sa uskutočňuje písomne spôsobom, ktorý zabezpečí trvalé zachytenie ich obsahu a ktorý zabezpečí úplnosť údajov uvedených v ponuke a zaručí ochranu dôverných a osobných údajov uvedených v týchto dokumentoch.
- 6.6 Dorozumievanie medzi verejným obstarávateľom a záujemcom/uchádzačom sa bude uskutočňovať písomne prostredníctvom elektronických prostriedkov podľa § 20 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní. Z komunikácie musí byť zrejماً identifikácia záujemcu alebo uchádzača a predmet zákazky.
- 6.7 Komunikácia medzi verejným obstarávateľom a záujemcami/uchádzačmi sa uskutočňuje v tomto verejnom obstarávaní elektronickým spôsobom prostredníctvom komunikačného rozhrania systému EVO. Tento spôsob komunikácie sa týka akejkoľvek komunikácie a podaní medzi verejným obstarávateľom a záujemcami, resp. uchádzačmi s výnimkou predloženia súťažných návrhov a zabezpečí trvalé zachytenie obsahu.
- 6.8 EVO je na účely tohto verejného obstarávania softvér na elektronizáciu zadávania verejných zákaziek. EVO je webová aplikácia na doméne <https://evo.isepvo.sk/evportal/private/home/index>
- 6.9 Na bezproblémové používanie systému EVO je nutné používať jeden z podporovaných internetových prehliadačov a dodržiavať postupy, uvedené v príručke používateľa, dostupnej na adrese <https://eplatforma.vlada.gov.sk/dokumentacia/>
- 6.10 Pre úspešné predloženie súťažného návrhu prostredníctvom systému EVO je potrebné mať overený účet v systéme EVO. Všetky potrebné informácie sú dostupné na adrese: <https://www.isepvo.sk/dokumentacia/> v sekcii Záujemca/uchádzač.
- 6.11 Pri zistení rozdielov medzi obsahom informácie poskytnutej spôsobom, ktorým nemožno trvalo zachytiť jej obsah a podanej elektronickými prostriedkami, je rozhodujúca informácia podaná elektronickými prostriedkami.
- 6.12 Na moment doručenia dôležitých písomností medzi verejným obstarávateľom a uchádzačom, alebo záujemcom, najmä písomností, s doručením ktorých zákon o verejnom obstarávaní spája plynutie lehôt, sa použijú primerane ustanovenia o momente doručenia do vlastných rúk podľa všeobecného predpisu o správnom konaní.

Súťažné návrhy predkladajú súťažiaci vo vyhotovení podľa bodu 12 v hmotnej podobe do podateľne verejného obstarávateľa.

7. PREDMET SÚŤAŽE

- 7.1 Predmetom súťaže je architektonický návrh ako podklad na projektovú dokumentáciu a

realizáciu expozície Trenčianskeho hradu – horný hrad, ktorý bude špecifikovaný v súlade s libretom a technickými podkladmi v priestoroch Trenčianskeho hradu - Ľudovítov palác a palác Zápoľských a Jeremiášova bašta. Dielo by malo zohľadňovať danosti priestoru, ktorý sa nachádza v pamiatkovo chránenom objekte. Vyhlasovateľ odporúča autorom venovať zvýšenú pozornosť pri prípadnom situovaní výtvarno-architektonického riešenia do jednotlivých priestorov. Rozsah a stvárnenie požadovaného návrhu nie je presne špecifikovaný, je obmedzený priestorovou reguláciou a finančným limitom vyhlasovateľa. Vo výtvarno-architektonickom projekte, ktorý bude podkladom na realizáciu expozície, by mali byť zakomponované najnovšie poznatky z pamiatkových výskumov. Expozícia by mala byť prehľadnou prezentáciou histórie hradu od jeho počiatkov po 21. storočie. Ústrednou líniou určujúcou smer prehliadky by mala byť časová os, ktorá prehľadným spôsobom sprevádza návštevníka jednotlivými storočiami. Návrh realizácie expozície je ponechaný na kreativite autorov. Požadujeme vysokú umeleckú kvalitu a originalitu, reflektujúcu význam historických udalostí viažucich sa k histórii hradu a mesta Trenčín a takisto význam umiestnenia expozície. Kladieme dôraz na výpovednú hodnotu návrhu expozície v súvislosti s libretom, bezpečnosť, bezbariérovosť, interaktívnosť s návštevníkom a opodstatnené využitie širokého spektra prezentačných médií. Prínosom projektu je interpretácia a prezentácia histórie hradu formou moderného múzea 21. storočia a propagácia múzea a mesta doma i v zahraničí. Autori by mali v sprievodnej správe popísať aj spôsob akým chcú pristúpiť k zníženiu uhlíkovej stopy expozícií.

7.2 Účastníci súťaže by mali priniesť riešenia ktoré reflektujú princípy New European Bauhaus. https://new-european-bauhaus.europa.eu/get-involved/use-compass_en

7.3 Víťazný autorský kolektív autorov, ktorému bude zadaná realizácia diela, zaistí dopracovanie ideového návrhu do finálnej podoby (štúdie) a následne kompletnú realizačnú projektovú dokumentáciu, ktorá musí riešiť všetky náležitosti v zmysle platných noriem a predpisov. V prípade, že by víťazný návrh vyžadoval správne konanie v zmysle stavebného a pamiatkového zákona, musí víťaz súťaže spracovať projektovú dokumentáciu pre takéto konanie. Tieto služby budú predmetom následného rokovania o zmluve. Keďže dielo, ktoré je predmetom tejto súťaže sa bude nachádzať v pamiatkovo chránenom objekte, musí byť návrh, jeho dokumentácia a realizácia konzultovaná a odsúhlasená Krajským pamiatkovým úradom v Trenčíne v zmysle pamiatkového zákona. Dielo musí byť pevne inštalované (riešenie osadenia diela bude súčasťou návrhu). Je nutné rešpektovať požiadavku trvanlivosti, šetrnosti k životnému prostrediu, bezpečnosti k návštevníkom a odolnosti voči mikroklimatickým vplyvom (zmeny teploty a vlhkosti) a možnému hrubšiemu zaobchádzaniu zo strany návštevníka expozície, ako aj reflektovať požiadavky, kladené na expozície z hľadiska zákona č. 206/2009 Z. z.. Dielo je potrebné navrhnuť tak, aby bola možná údržba a oprava jednotlivých segmentov, zabezpečená dostupnosť predmetov pre technický personál a zároveň zachovaná bezpečnosť vystaveného predmetu, zariadenia a návštevníkov. Návrh musí dostatočne preukázať reálnosť realizácie.

8. POŽIADAVKY NA RIEŠENIE

8.1 Požiadavky na návrh sú uvedené v časti 11, ktoré musia rešpektovať požiadavky vyhlasovateľa uvedené v bode 7 a pomôckach súťažných podmienok.

9 LEHOTY A TERMÍNY

9.1 Úvodné zasadnutie poroty 13.11.2023

9.2 Vyhlásenie súťaže 15.12.2023

Pozor! Pre predloženie súťažného návrhu v elektronickej podobe je nevyhnutné registrovať sa dostatočne vopred pred lehotou na odovzdanie súťažných návrhov v systéme EVO, preto dôrazne odporúčame vykonať registráciu do súťaže podľa bodu 6 Súťažných podmienok v odporúčanom termíne!

9.3 Odporúčaný termín prihlásenia do súťaže a podania žiadostí o vysvetlenie 14.01.2024

9.4 Lehota na odovzdanie súťažných návrhov a dokumentov 21.02.2024 16:00 hod

9.5 Overovanie súťažných návrhov 22.02.2024

9.6 Hodnotiace zasadnutie poroty 23.02.2024

10 SÚŤAŽNÉ PODMIENKY A SÚŤAŽNÉ POMÔCKY

10.1 Zverejnenie súťažných podmienok súťaže návrhov

Súťažné podmienky budú **15.12.2023** zaslané do Vestníka verejného obstarávania www.uvo.gov.sk, zverejnené na internetových stránkach SKA www.komarch.sk, na internetovej stránke Českej komory architektov www.cka.cz, na internetovej stránke www.archinfo.sk, na internetovej stránke vyhlasovateľa <http://www.muzeumtn.sk/>.

10.2 Súťažné pomôcky obsahujú:

- Zameranie všetkých troch priestorov
- Fotografie súčasného stavu + možnosť vlastnej návštevy a zdokumentovania priestoru
- Libreto expozície + krátky popis
- Rámcový scenár expozície

10.3 Poskytnutie súťažných podmienok a pomôcok

Súťažné podmienky a súťažné pomôcky je možné získať elektronicky na stránkach uvedených v bode 10.1. Prevzatím súťažných podmienok alebo zaregistrovaním záujemcu o účasť v súťaži, záujemca vyjadruje súhlas, že súťažné pomôcky použije iba pre účely súťaže. Súťažné podmienky a pomôcky sa záujemcom o účasť v súťaži poskytujú bezodplatne. Záujemcom o súťaž odporúčame zaregistrovať sa v odporučenom termíne v systéme EVO podľa bodu 6 súťažných podmienok, aby mohol riadne v stanovenej lehote predložiť súťažný návrh a v prípade doplnenia alebo aktualizácie informácií, týkajúcich sa súťaže, bol bezodkladne informovaný.

10.4 Vysvetľovanie

Súťažiaci (záujemcovia) môžu požiadať o vysvetlenie obsahu súťažných podmienok a súťažných pomôcok žiadosťou o vysvetlenie prostredníctvom funkcionality EVO v súlade s článkom 6. Odpovede budú najneskôr šesť dní pred uplynutím lehoty na odovzdanie súťažných návrhov poskytnuté všetkým známym záujemcom a zverejnené na stránkach uvedených v bode 10.1 za predpokladu, že boli vyhlasovateľovi doručené včas.

10.5 Obhliadka areálu

Každý záujemca si môže po získaní súťažných podkladov uskutočniť obhliadku riešeného priestoru, ktorý je prístupný počas návštevných hodín. V prípade Jeremiášovej bašty je potrebné si dohodnúť individuálnu obhliadku.

11 ROZSAH SÚŤAŽNÉHO NÁVRHU

Do súťaže bude dodaný súťažný návrh v jednom vyhotovení, variantné riešenia v rámci jedného súťažného návrhu nie sú prípustné. Súťažný návrh musí obsahovať:

A. Grafická časť návrhu:

3 – 4 panely s rozmermi 700x1000 mm orientované na výšku (návrhy na KAPA doske formátu v. 100 cm, š. 70 cm) s obsahom:

- Schematický návrh expozície (komplexný obraz celej expozície v priestore)
- Pôdorysy každej miestnosti
- Rezapohľady každej miestnosti
- Axonometria
- Priestorové zobrazenia (max. dva pohľady na každú miestnosť)
- Materiálové riešenie
- Návrh typov vitrín a iných výstavných prvkov
- Typ techniky a jej umiestnenie
- Detail riešenia inštalácie vystavených predmetov
- Textová anotácia (cca 750 znakov)
- Predbežný realizačný rozpočet
- Ďalšia voľná prezentácia návrhu

Stanovený počet troch, maximálne štyroch panelov musí byť dodržaný!

A Textová časť:

Popis k jednotlivým grafickým častiam priamo na paneli by mal obsahovať:
Riešenie a umiestnenie vitrín s predmetmi k tematickým okruhom v rámci priestoru
Riešenie a umiestnenie obrazovej prípadne obrazovej a textovej časti v rámci priestoru v súčinnosti s vitrínami
Umiestnenie audiovizuálnej techniky – aj počet nosičov a ich zaradenie k tematickým okruhom
Umiestnenie haptických predmetov
Umiestnenie časovej osi v priestore
Riešenie musí rešpektovať počet tematických okruhov určených v scenári expozície
Popísať spôsob akým chcú pristúpiť k zníženiu uhlíkovej stopy nových expozícií

B Doklady oprávňujúce na účasť v súťaži:

- C1 Doklady podľa bodu 5.1 o oprávnení poskytovať službu dokladovať kópiou Autorizačných osvedčení SKA alebo rovnocenných oprávnení zahraničného účastníka.
- C2 Doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti podľa bodu 5.2 a 5.3

C Spiatočná adresa:

Spiatočná adresa s uvedením adresy, na ktorú má byť návrh zaslaný v prípade, že nebude hodnotený a na ktorú budú odoslané hodnotené, neocenené a neodmenené súťažné návrhy po skončení výstavy.

E Autor:

E1 Všeobecná informácia o účastníkovi (Príloha č.1)

E2 Čestné vyhlásenie (Príloha č.2)

E3 Vyhlásenie o súhlase so súťažnými podmienkami, o pravdivosti údajov v súťažnom návrhu, o poskytnutí súhlasu k spracovaniu údajov v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a k poskytnutiu súťažného návrhu v súlade s § 64 ZVO (Príloha č.3)

E4 Vyhlásenie autorov súťažného návrhu s použitím autorského diela (Príloha č.4)

E5 Titulný list súťažného návrhu (Príloha č.5)

11.1 **Súťažný návrh vo vyhotovení a v rozsahu podľa bodov 11.A a 11.B musí byť doručený najneskôr 21.02.2024 do 16:00 hodiny na podateľňu Trenčianskeho múzea v Trenčíne, Mierové námestie 46, 912 50 Trenčín.** Doručenie návrhov do súťaže v skorších termínoch môže byť v pracovných dňoch na uvedenú adresu. Na obálke súťažného návrhu bude okrem adresy prijímateľa uvedené označenie: „Anonymná súťaž Trenčiansky hrad - expozícia 2026“ a „Spiatočná adresa je vo vnútri zásielky“.

11.2 V prípade zaslania poštou alebo kuriérnou službou, súťažiaci musí podať súťažný návrh na prepravu tak, **aby bol doručený vyhlasovateľovi v lehote na odovzdanie súťažných návrhov, t.j. najneskôr do 21.02.2024 do 16:00 hodiny.** Ak by sa vyskytli problémy s odosielaním súťažných návrhov v tom, že niektorí prepravcovia odmietli prijať zásielku bez uvedenia odosielateľa, odporúčame súťažiacim v takomto prípade odoslať zásielku pod menom "Slovenská komora architektov, Námestie SNP 18, 811 06 Bratislava". Pri podaní poštou alebo kuriérom zo zahraničia uvedie účastník adresu rovnocennej organizácie v príslušnej krajine, aby anonymita súťažiaceho bola zachovaná. Adresa pre doručenie súťažných návrhov poštou alebo kuriérom je: „Trenčianske múzeum v Trenčíne, Mierové námestie 46, 912 50 Trenčín.“

11.3 **Súťažný návrh v elektronickej verzii v rozsahu podľa bodu 11.A vo formáte pdf v rozlíšení 300 dpi a v rozsahu podľa bodov 11.B až 11.E.5 vo formáte pdf musí byť doručený prostredníctvom funkcionality EVO v súlade s článkom 6 najneskôr 21.02.2024 do 16:00 hodiny.**

12 SPÔSOB SPRACOVANIA A OZNAČENIA NÁVRHU

12.1 **Súťažný návrh podľa bodov 11.A a 11.B vrátane obálky musí spĺňať požiadavky na anonymitu súťažného návrhu. Žiadna časť súťažného návrhu nesmie obsahovať**

popis, heslo ani inú grafickú značku, ktorá by mohla viesť k porušeniu anonymity. Porušenie anonymity akýmkoľvek spôsobom je dôvodom pre vylúčenie zo súťaže.

- 12.2** Každý panel – výkres musí byť buď nakaširovaný na tvrdom podklade alebo použitím iného spôsobu nanosenia na pevný podklad (napríklad potlačou na KAPA doske alebo na podobný podklad), upravenom na minimálne tri, maximálne štyri panely v základnom formáte **šírka 70 cm x výška 100 cm nastojato**. Každý výkres a formát musí byť označený názvom súťaže „**SÚŤAŽ – Trenčiansky hrad - expozícia 2026**“, ktorý bude umiestnený v hornej časti výkresu a názvom výkresu očíslovaným podľa zoznamu príloh. V pravom hornom rohu každého výkresu bude nakreslený rámček prázdneho štvorca veľkosti 4 x 4 cm pre označenie súťažného návrhu v procese anonymného posudzovania. Taký istý štvorec je potrebné umiestniť aj na titulnú stranu textovej časti..
- 12.3** Obsah a rozsah súťažného návrhu bude vypracovaný podľa podmienok a požiadaviek uvedených v článku 11. **Rozsah súťažného návrhu.** Súťažný návrh podaný do súťaže musí byť v jednom tvrdom obale (grafická časť **A** - panely, textová časť **B** - sprievodná správa), ktorý bude pevne uzavretý a môže byť zapečatený. Na vonkajšom obale súťažného návrhu bude nápis: „**SÚŤAŽ – Trenčiansky hrad – expozícia 2026**“ – **NEOTVÁRAŤ**.
- Na vnútornú stranu vonkajšieho obalu panelov bude nalepený zoznam výkresov a príloh. Na titulnej strane textovej časti **B** bude nápis „**B** - „**SÚŤAŽ – Trenčiansky hrad - expozícia 2026**“ a prázdny štvorec – rámček 4 x 4 cm.

13 POROTA SÚŤAŽE

13.1 Závislí na vyhlasovateľovi:

1. Mgr. Peter Martinisko, riaditeľ TNM

13.2 Nezávislí na vyhlasovateľovi:

1. Ing. Arch. Peter Jurkovič
2. Ing. arch. Pavol Pauliny
3. PhDr. Dalibor Mikulík, PhD.
4. Ing. Arch. Peter Kohout

13.3 Náhradník:

1. Mgr. Peter Barta (Nezávislý na vyhlasovateľovi)
2. Mgr. Vladimír Pindák (Závislý na vyhlasovateľovi)

13.4 Experti poroty:

1. Mgr. Antonín Šimčík,
2. Ing. Martina Lamačková
3. JUDr. Mgr. Tomáš Michalík PhD.
4. Ing. Iveta Niňajová, PhD.
5. Lívia Gažová, MSc.
6. Mgr. Július Barczy

Porota si v prípade potreby vyhradzuje právo prizvať k hodnoteniu súťažných návrhov ďalších expertov na špecifika predmetu súťaže. Prizvaný expert má poradný hlas a nesmie sa zúčastniť rozhodovania o poradí návrhov. Člena poroty môže nahradiť osoba spomedzi náhradníkov, a to podľa poradia.

- 13.5** Porota na základe vyhodnotenia súťažných návrhov určí poradie návrhov a rozhodne o udelení cien a odmien účastníkom podľa pravidiel určených v súťažných podmienkach. Rovnakú cenu nemôže udeliť aj za dva návrhy alebo viac návrhov. V zostavenom poradí predložených návrhov je návrh umiestnený na prvom mieste víťazný.
- 13.6** Záujemca, účastník alebo osoba, ktorej práva alebo právom chránené záujmy boli alebo mohli byť dotknuté postupom vyhlasovateľa má právo podať vyhlasovateľovi žiadosť o nápravu.

14 POMOCNÉ ORGÁNY SÚŤAŽE

Sekretár súťaže:

Daniel Mikuščák

tel : +421 918 600 969, e-mail: daniel.mikuscak@tsk.sk

Overovateľ návrhov:

Daniel Mikuščák

15 VYLÚČENIE Z ÚČASTI V SÚŤAŽI**15.1** Vyhlasovateľ vylúči účastníka, ak:

- a) nesplnil podmienky účasti,
- b) predložil neplatné doklady; neplatnými dokladmi sú doklady, ktorým uplynula lehota platnosti,
- c) poskytol informácie alebo doklady, ktoré sú nepravdivé alebo pozmenené tak, že nezodpovedajú skutočnosti a majú vplyv na vyhodnotenie splnenia podmienok účasti alebo výber účastníkov,
- d) pokúsil sa neoprávnenne ovplyvniť postup súťaže,
- e) pokúsil sa získať dôverné informácie, ktoré by mu poskytli neoprávnenú výhodu,
- f) nepredložil po písomnej žiadosti vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov v určenej lehote, ak vyhlasovateľ vyzve na vysvetlenie doplnenie predloženého dokladu účastníka, z ktorého overovateľ návrhov nevie jednoznačne posúdiť jeho platnosť alebo splnenie podmienky účasti.

16 HODNOTIACE KRITÉRIÁ**16.1** Súťažné návrhy, ktoré neboli vylúčené zo súťaže, budú hodnotené len podľa nasledujúcich kritérií na hodnotenie súťažných návrhov:

1. Celková výtvarná schéma expozície, kompozícia podľa scenára – umiestnenie celkov v danom priestore (napr. kóje, vitríny, panely)
2. Originálnosť, nadčasovosť, udržateľnosť, flexibilita, univerzálnosť (v prípade implementácie do tvorby nových, prípadne úpravy iných jestvujúcich expozícií) návrhu a kreatívny prístup riešení
3. Akcentácia unikátneho genia loci, atraktivita spracovania nosných historických tém s dôrazom aj na iné ako notoricky známe udalosti, previazanie tém s nadregionálnym kontextom
4. Výber modernej techniky s dôrazom na podporný charakter jej využitia (nenahrádza zbierkové predmety, na ktoré je kladený prioritný dôraz; napr. dotykové obrazovky, tablety na stojane, príslušenstvo k 3D projekcii, zvukové vybavenie k zvukovej a svetelnej projekcii)
5. Kvalita návrhu výstavného mobiliáru – prachotesnosť, osvetlenie, bezpečnosť, praktickosť z hľadiska častejšej manipulácie a dostupnosti vystavovaných predmetov pre zodpovedný personál
6. Rešpektovanie optimálnych podmienok pre vystavené predmety¹
7. Grafické riešenie systému textov a popisiek k vystaveným predmetom
8. Bezbariérovosť v rámci celého priestoru, riešenie prechodu novej expozície a už existujúcej expozície
9. Zabezpečenie prezentácie vizualizácie predmetov s doplnkovými rozširujúcimi textami prostredníctvom iných médií
10. Prítomnosť zážitkových, interaktívnych edukačných a hravých prvkov podporujúcich cieľ expozície

¹ Výnos Ministerstva kultúry Slovenskej republiky z 10. augusta 2015 č. MK-2544/2015-110/11648 o podrobnostiach vykonávania základných odborných činností v múzeách a v galériách a o evidencii predmetov kultúrnej hodnoty, § 11 Odborné uloženie zbierkových predmetov (k § 13 ods. 2 písm. a) a b) zákona), tiež BRYCH, V. – ČEJKA, J. – HAVLÍKOVÁ, A. – JIRÁSEK, P. – ZELINGER, J. 1995. Preventívna ochrana zbierkových predmetov. Praha : Národní muzeum, Európsky sociálny fond, 1995. ISBN 80-8060- 193-3.

- 16.2** Hodnotenie jednotlivých súťažných návrhov je anonymné. Každý člen poroty hodnotí každý hodnotený súťažný návrh podľa uvedených kritérií samostatne. Výsledné poradie hodnotených súťažných návrhov je konsenzom členov poroty na základe diskusií o jednotlivých hodnotených súťažných návrhoch.
Výsledné poradie umiestnenia súťažných návrhov je výsledkom hlasovania členov poroty.

17 CENY A ODMENY

- 17.1** V súťaži návrhov budú udelené ceny a odmeny, ktoré budú vyplatené v eurách (€), ich výška je konečná a bremeno zúčtovania DPH a dane z príjmu je na strane súťažiaceho. Cena a odmena môže byť udelená len súťažiaci, ktorí splnili súťažné podmienky a podmienky účasti v súťaži uvedené v súťažných podmienkach a návrh ktorých nebol porotou v priebehu hodnotenia vylúčený zo súťaže a porota ich návrh ocenila alebo odmenila.

V súťaži návrhov budú udelené nasledujúce ceny:

1. cena	6 000,- €
2. cena	4 800,- €
3. cena	3 500,- €
Suma vyčlenená na ostatné odmeny	2 600,- €

Na základe výsledkov súťaže a kvality predložených súťažných návrhov porota môže výšku udelených cien upraviť, avšak celková suma určená na ceny je neprekročiteľná.

18 VYHLÁSENIE VÝSLEDKOV SÚŤAŽE A VÝSTAVA NÁVRHOV

- 18.1** Vyhlasovateľ oznámi výsledky súťaže všetkým účastníkom písomne. Výsledky súťaže budú uverejnené na tých istých adresách, na ktorých bola súťaž zverejnená, teda vo Vestníku verejného obstarávania, na internetových stránkach SKA www.komarch.sk, na internetovej stránke Českej komory architektov www.cka.cz, na internetovej stránke www.archinfo.sk a na internetovej stránke vyhlasovateľa <https://www.muzeumtn.sk/>
- 18.2** Po skončení súťaže vyhlasovateľ usporiada výstavu. Miesto a dátum konania vernisáže bude oznámené všetkým súťažiaci.
- 18.3** Závery súťaže sú záväzné pre vyhlasovateľa, účastníkov súťaže a členov poroty a nie je možné sa proti nim odvolať ani podať námietku. V prípade, že sa v zápisnici z rokovania poroty a v prílohách zistí chyba, omyl v menách a pod., je možné podať žiadosť o opravu sekretárovi súťaže do 5-ich dní od doručenia oznámenia o výsledkoch súťaže.
- 18.4** Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo zrušiť súťaž len zo závažných dôvodov. V prípade zrušenia súťaže, vyhlasovateľ v závislosti od dátumu zrušenia súťaže k termínu jej ukončenia primerane odškodní účastníkov súťaže.
- 18.5** Všetky ocenené a odmenené súťažné návrhy zostávajú v majetku vyhlasovateľa. Neocenené a neodmenené návrhy sa do jedného mesiaca po skončení výstavy vrátia súťažiaci na základe ich požiadavky. Nehodnotené návrhy, na základe rozhodnutia poroty o nesplnení podmienok pre účasť v súťaži (čl. 15. súťažných podmienok) budú po skončení súťaže zaslané späť na spätočnú adresu v kompletnom rozsahu, v akom boli do súťaže podané.

19 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 19.1** Odovzdaním súťažného návrhu súťažiaci vyslovujú súhlas so súťažnými podmienkami a pomôckami, so všetkými podmienkami, s bezplatnou reprodukciou a s vystavením návrhu, vrátane zverejnenia na internete, pre účely súťaže a v súlade so súťažnými podmienkami. Pre účely zverejnenia mien autorov je potrebný, v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov, súhlas, resp. nesúhlas so zverejnením mena, resp. mien členov autorského kolektívu podľa požiadavky na obsah obálky "AUTOR". Vyhlasovateľ sa zaväzuje plne rešpektovať autorské práva súťažiacich v súlade s Autorským zákonom č. 185/2015 Z.z.
- 19.2** Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo nepodpísať zmluvu o dielo so žiadnym zo súťažiacich.

- 19.3** V prípade, že sa preukáže, že súťažiaci nespĺňa podmienky účasti v súťaži, bude zo súťaže vylúčený v ktorejkoľvek fáze priebehu hodnotenia súťaže. Obdobne postupuje vyhlasovateľ aj v rámci nasledujúceho priameho rokovacieho konania o zmluve o dielo.
- 19.4** V záujme urýchlenia vyplatenia cien a odmien vyhlasovateľ žiada súťažiacich, aby v obálke „AUTOR“ uviedli číslo, resp. čísla účtov členov súťažného kolektívu s určením percentuálneho podielu pre rozdelenie cien a odmien jednotlivým členom kolektívu a všetkých osobných údajov potrebných na vyplatenie cien od vyhlasovateľa (mená, adresy, rodné čísla, čísla účtov,...). Percentuálne sa budú pre členov kolektívu deliť ceny vyššie ako 100,- €. Ak nebude uvedené požadované rozdelenie cien, celá suma bude zaslaná na meno uvedené v poradí ako prvé. Vyhlasovateľ bude s osobnými údajmi pracovať v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov. V prípade, že súťažiacim je organizácia, je potrebné uviesť jej identifikačné údaje, číslo účtu, IČO a DIČ.

20 DÔVERNOSŤ PRÍPRAVY A PRIEBEHU SÚŤAŽE

- 20.1** Informácie týkajúce sa prípravy súťaže, vysvetľovania, preskúmania a hodnotenia súťažných návrhov sú dôverné. Členovia poroty, členovia overovacej komisie, sekretár súťaže a zodpovedné osoby vyhlasovateľa poverené prípravou a prácou na priebehu súťaže nesmú počas prebiehajúceho procesu vyhlásenej verejnej anonymnej architektonickej súťaže poskytovať alebo zverejňovať uvedené informácie ani záujemcom o účasť v súťaži, ani žiadnym iným osobám.
- 20.2** Informácie, ktoré súťažiaci v súťažnom návrhu označí za dôverné, nebudú zverejnené alebo inak použité bez jeho predchádzajúceho súhlasu, pokiaľ uvedené nebude v rozpore so zákonom a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi, osobitnými predpismi (zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 215/2004 Z.z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon o ochrane osobných údajov atď.).
- 20.3** Osoby, ktoré sa podieľajú na príprave a priebehu súťaže a členovia poroty a jej orgánov sú viazané mlčanlivosťou. Súťažné návrhy a ich jednotlivé časti predložené do súťaže nesmú byť použité bez predchádzajúceho súhlasu inak, ako v súlade s Autorským zákonom č.185/2015 Z.z. a podľa týchto súťažných podmienok.

Príloha č.1

Všeobecná informácia o účastníkovi

Meno, priezvisko/obchodné meno alebo názov účastníka

Obchodné meno alebo názov účastníka

.....

Trvalý pobyt/sídlo alebo miesto podnikania účastníka

Adresa trvalého pobytu, sídla alebo miesta podnikania účastníka

.....

Dátum narodenia/IČO

.....

Právna forma ak to prichádza do úvahy

.....

Zápis účastníka v Obchodnom registri ak to prichádza do úvahy

označenie Obchodného registra alebo inej evidencie, do ktorej je účastník zapísaný podľa právneho poriadku štátu, ktorým sa spravuje, a číslo zápisu alebo údaj o zápise do tohto registra alebo evidencie

.....

Štát

názov štátu, podľa právneho poriadku ktorého bol účastník založený alebo má trvalý pobyt

Zoznam osôb oprávnených konať v mene účastníka

meno a priezvisko

.....

Kontaktné údaje účastníka

pre potreby komunikácie s účastníkom počas súťaže návrhov

.....

Meno a priezvisko kontaktnej osoby

Telefón

E-mail

.....

V.....

dňa:.....

Oprávnená osoba účastníka, podpis

Príloha č.2

Čestné vyhlásenie

Meno a priezvisko /názov

Sídlo / trvalé bydlisko.....

.....

Čestne vyhlasujem, že

spĺňam podmienky účasti podľa článku 5 Súťažných podmienok, najmä:

- spĺňam požiadavky na odbornú spôsobilosť v zmysle bodu 5.1 súťažných podmienok,
- mám k súťažnému návrhu zaistený dostatok oprávnení k tomu, aby som mohol v nasledujúcom rokovaní uzavrieť zmluvu o dielo na dopracovanie návrhu v ďalších stupňoch projektovej dokumentácie a aby podľa nej mohla byť následne realizovaná stavba.

Zároveň nie som osobou vylúčenou z účasti podľa bodu 5.4 Súťažných podmienok, teda:

- a) nie som spracovateľom súťažných podmienok,
- b) nie som členom poroty,
- c) nie som overovateľom súťažných podmienok za Slovenskú komoru architektov,
- d) nie som blízkou osobou, spoločníkom, zamestnancom ani zamestnávateľom osôb v bodoch a), b) a c).

V dňa

.....

Podpis

Príloha č.3

Vyhlasenie o súhlase so súťažnými podmienkami, o pravdivosti údajov uvedených v súťažnom návrhu, o poskytnutí súhlasu k spracovaniu údajov v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a k poskytnutiu súťažného návrhu

1. Vyhlasujeme, že súhlasíme s podmienkami súťaže návrhov na predmet: „**Trenčiansky hrad - expozícia 2026**“, ktoré určil vyhlasovateľ v oznámení o súťaži návrhov a v súťažných podmienkach.
2. Vyhlasujeme, že všetky predložené doklady, dokumenty a vyhlásenia uvedené v súťažnom návrhu sú pravdivé, nepozmenené a úplné.
3. Vyhlasujeme, že podľa § 13 ods. 1 písm. a) zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej zákon o ochrane osobných údajov) dávame písomný súhlas k tomu, že osobné údaje uvedené v dokladoch, v dokumentoch a vo vyhláseniach, ktoré poskytujeme v súvislosti s touto súťažou návrhov, môže vyhlasovateľ spracovávať a zverejňovať v súlade s platným a účinným zákonom o ochrane osobných údajov.
4. Vyhlasujeme, že dávame písomný súhlas k tomu, aby náš súťažný návrh bol uverejnený na webových stránkach vyhlasovateľa a na ďalších elektronických médiách podľa uváženia vyhlasovateľa v rozsahu informácií uvedených v našom elektronickom súťažnom návrhu, ktorý je určený na zverejnenie. Vyhlasujeme, že v prípade osobných údajov uvedených v súťažnom návrhu predložíme vyhlasovateľovi, ak to prichádza do úvahy, písomný súhlas dotknutých osôb s ich zverejnením, resp. pokiaľ tento súhlas nezískame, bude našou snahou poskytnúť vyhlasovateľovi súčinnosť. Sme si vedomí právnych následkov zverejnenia informácií a údajov podľa osobitných predpisov ¹, pokiaľ budú zverejnené nedodrzaním povinností, ktoré vyplývajú z osobitných predpisov.

Dátum:

Identifikačné údaje a podpis účastníka:

meno a priezvisko/obchodné meno/názov:

adresa/sídlo:

dátum narodenia/identifikačné číslo:

účastník FO nepodnikateľ/SZČO/PO štatutárny orgán (členovia štatutárneho orgánu, ak je tvorený viacerými osobami):

meno, priezvisko:, podpis: ;

dátum:

.....
meno, priezvisko .

Autori súťažného návrhu a podpisv:

meno, priezvisko,

podpis

dátum :

1.

2.

3.

4.

5. *doplniť podľa potreby*

¹ Obchodný zákon., zák.č. 18/2018 Z. z. o ochrane os. údajov a o zmene a doplnení niektorých predpisov v znení neskorších predpisov

Príloha č.4

Vyhlásenie autorov súťažného návrhu s použitím autorského diela

Súťaž návrhov s názvom: Trenčiansky hrad - expozícia 2026

Identifikačné údaje účastníka:

meno a priezvisko/obchodné meno/názov:.....

adresa/sídlo:

dátum narodenia/identifikačné číslo..... účastník FO nepodnikateľ/SZČO/PO

štatutárny orgán (členovia štatutárneho orgánu, ak je tvorený viacerými osobami):

meno, priezvisko: podpis: dátum:

.....

meno, priezvisko:..... , podpis:..... ; dátum

Autormi súťažného návrhu sú:

- | | | |
|---------------------------|-----------------|---------|
| 1. meno, priezvisko | , podpis: | dátum:. |
| 2. meno, priezvisko | , podpis:..... | dátum:. |
| 3. meno, priezvisko | , podpis:..... | dátum:. |
| 4. meno, priezvisko | , podpis:..... | dátum:. |
| 5. meno, priezvisko | , podpis:..... | dátum:. |
| 6. doplniť podľa potreby | | |

Ako účastník súťaže návrhov a ďalší vyššie identifikovaní autori súťažného návrhu, ktorý predkladáme v tejto súťaži návrhov, vyhlásenej na základe oznámenia o súťaži návrhov a na základe Súťažných podmienok

týmto vyhlasujeme a svojim podpisom potvrdzujeme, že

poskytujeme súhlas autora/autorov súťažného návrhu, aby bol súťažný návrh v celom rozsahu použitý na účely účasti účastníka v tejto súťaži návrhov a v prípade, že bude súťažný návrh víťazný, alebo bude vybraný na rokovanie o zmluve pri naplnení ďalších podmienok, na účely uzatvorenia zmluvy podľa bodu 8.9. a nasl. Súťažných podmienok, súčasťou ktorej bude zmluvný záväzok účastníka na poskytnutie výhradnej licencie podľa ustanovenia § 70 ods. 2 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov.

V.....

dňa.....

Príloha č.5

Titulný list súťažného návrhu

Súťaž návrhov s názvom: Trenčiansky hrad - expozícia 2026

Identifikačné údaje účastníka:

meno a priezvisko/obchodné meno/názov:

adresa/sídlo:

dátum narodenia/identifikačné číslo:

Obsah súťažného návrhu (položkový zoznam):

A.

B.

C *doplniť podľa potreby*

**ako účastník v tejto Súťaži návrhov týmto
čestne vyhlasujem,
že všetky doklady a vyhlásenia predkladané k súťažnému návrhu sú záväzné a
všetky vyhlasované skutočnosti sú pravdivé, čo potvrdzujem svojim
podpisom**

účastník FO nepodnikateľ/SZČO/PO štatutárny orgán (členovia štatutárneho orgánu, ak je tvorený viacerými osobami):

meno, priezvisko: , podpis:..... ; dátum:.....

meno, priezvisko:....., podpis:.....; dátum: